ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 2 avril 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à la comptabilité des approvisionnements non attribués emmagasinés dans les établissements des forces armées", a donné le 19 avril 1966 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e april 1966 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de comptabiliteit van niet-toegewezen bevoorradingen opgeslagen in instellingen van de krijgsmacht", heeft de 19e april 1966 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Dans l'intitulé ainsi qu'à l'article 9 du projet et dans la formule in fine de l'annexe, il convient d'omettre les numéros des arrêtés ministériels.

+

Dans l'intitulé, comme d'ailleurs dans plusieurs articles, les mots "approvisionnements non attribués emmagasinés" sont substitués aux mots "matériel emmagasiné", qui figuraient dans l'intitulé de l'arrêté ministériel du 22 mars 1963 et dans le dispositif de cet arrêté. Il résulte des explications données par le délégué du Ministre que l'expression "non attribués" a été choisie pour indiquer qu'il s'agit des approvisionnements qui n'ont pas encore été attribués aux unités. Cette expression semble pouvoir être admise. Le terme "approvisionnement" ne paraît cependant pas adéquat. Il convient, certes, pour désigner certaines matières auxquelles le projet s'applique. Par contre, il ne convient manifestement pas pour désigner le matériel important auquel le projet s'applique également, et notamment les aéronefs et les bâtiments de navigation dont il est question à l'article 8.

Le terme "matériel" est employé à l'article 52 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, qui est citée au préambule du projet. Il convient donc de maintenir ce mot dans l'intitulé du projet et dans le dispositif. Il est, dès lors, proposé de remplacer dans l'intitulé, aux articles 1er, 2, 4, 5, 6 et 7, ainsi que dans l'intitulé du tableau annexé au projet,

.../...

les mots "des approvisionnements non attribués" par les mots "des approvisionnements et du matériel non attribués".

Article 7.

Il y a lieu de remplacer les mots "le commandant de la base force terrestre" par les mots "le commandant de la base de la force terrestre" et les mots "repris ci-dessus" par les mots "mentionnés à l'article 6".

Article 9.

La version française de l'intitulé officiel de l'arrêté du 22 mars 1963 porte les mots "des établissements" et non "les établissements".

---

OPSCHRIFT.

In het opschrift, in artikel 9 van het ontwerp en in het slotformulier van de bijlage late men de nummers van de ministeriële besluiten weg.

+

In het opschrift, en trouwens ook in een aantal artikelen, komen de woorden "niet-toegewezen bevoorradingen opgeslagen" in de plaats van de woorden "het materieel opgeslagen", die voorkwamen in het opschrift en in de artikelen van het ministerieel besluit van 22 maart 1963. Naar de gemachtigde van de Minister heeft verklaard, is de term "niet-toegewezen" gekozen om erop te wijzen dat het gaat om bevoorradingen die nog niet aan de eenheden toegewezen zijn. Die term lijkt aanvaardbaar. Minder geschikt lijkt de term "bevoorradingen". Hij past weliswaar voor het aanwijzen van een aantal zaken waarop het ontwerp toepassing vindt, maar voor het belangrijk materieel dat ook onder toepassing van het ontwerp valt, en inzonderheid voor de in artikel 8 bedoelde luchtvaartuigen en vaartuigen, kan hij bezwaarlijk dienen.

De term "materieel" komt voor in artikel 52 van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat, die in de aanhef van het ontwerp vermeld is. Men behoude dat woord dan ook in het opschrift en in de artikelen van het ontwerp. Derhalve wordt voorgesteld in het opschrift, in de artikelen 1, 2, 4, 5, 6 en 7 en in het opschrift van de bij het ontwerp gevoegde tabel de woorden "van niet-toegewezen bevoorradingen" te vervangen door "van niet-toegewezen bevoorradingen en materieel".

.../...

Artikel 7.

Men vervange de woorden "de Commandant van de Basis Landmacht" door "de commandant van de basis van de landmacht" en de woorden "de vorengenoemde" door "de in artikel 6 vermelde".

Artikel 9.

In de Franse versie van het officiële opschrift van het besluit van 22 maart 1963 staat "des établissements" en niet "les établissements".

---

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

| | | | |
|---|---|---|---|
| Messieurs : de Heren : | G.HOLOYE, | conseiller d'Etat, staatsraad, | président, voorzitter, |
| | G.VAN BUNNEN, J.MASQUELIN, | conseillers d'Etat, staatsraden, | |
| | J.ROLAND, R.PIRSON, | assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving, | |
| | G.DE LEUZE, | greffier adjoint, adjunct-griffier, | greffier. griffier. |

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de **M.G.VAN BUNNEN.**

Le rapport a été présenté par M.J.LIGOT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.LIGOT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.DE LEUZE. — (s.) G.HOLOYE.